



Rosidal® Lymph

Kompressionssystem zur Behandlung von lymphologischen Indikationen

Système de compression pour le traitement d’indications lymphologiques

Compression system for the treatment of lymphological indications

Sistema de compresión para el tratamiento de indicaciones linfológicas

Sistema de compressão para o tratamento de indicações linfológicas

Sistema compressivo per il trattamento delle indicazioni linfologiche

Compressiesysteem voor de behandeling van lymfologische indicaties

Kompressionssystem til behandling af lymfologiske indikationer

Kompressionssystem för behandling av lymfatiska indikationer

Kompresní systém k ošetření lymfologických indikací

Kompresný systém na ošetrenie lymfologických indikácií

Nyirokrendszeri betegségek kezelésének javallatában alkalmazható

kompressziós rendszer

System do kompresji do stosowania w przypadku schorzeń limfatycznych

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale

Kompressionssystem zur Behandlung von lymphologischen Indikationen.

Produktzusammensetzung

- Mollelast®: 56 % Viskose, 44 % Polyamid
 - Rosidal® SC: Polyurethanschäum mit Textilgewebe aus 60 % Polyamid, 40 % Baumwolle
 - Komprex®: 80 % Styrol-Butadien-Kautschuk
 - Rosidal® K: 100 % Baumwolle
 - Idealbinde®: 100 % Baumwolle
- Die Anzahl der Komponenten variiert in den einzelnen Rosidal® Lymph Ausführungen (s. Tabelle).

Zweckbestimmung

Zur Kompression

Indikationen

Primäre oder sekundäre Lymphödem, Lipödem, Ödeme der oberen und/oder unteren Extremitäten

Kontraindikationen

Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheiten, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, Sensibilitätsstörungen der Haut, bekannte Allergen und/oder Überempfindlichkeit gegenüber Produktkomponenten.

Nebenwirkungen

In seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und

Vorsichtsmaßnahmen

1. Unusangemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nervale Druckschäden zur Folge haben.
2. Eine leichte Blaufärbung der Zehen ist normal. Diese muss verschwinden, sobald der Patient zu gehen beginnt.
3. Verschwinden die Symptome (Schmerz und Blaufärbung) nicht, muss der Verband entfernt und ein weiteres Mal, mit geringerer Kompression, angelegt werden.
4. Bei stark zunehmenden Schmerzen während des Tragens muss der Patient

den Arzt verständigen.

5. Anwendung bei einem Knöchel-Arm-Index (ABPI) größer als 0,8 oder bei einem ABPI von 0,5 – 0,8 – nur unter ärztlicher Kontrolle.

Allgemeine Hinweise

- Zur Wiederverwendung an einem einzelnen Patienten.
- Die Wickeltechnik erfolgt in Abstimmung mit dem behandelnden Arzt.
- Rosidal® K immer unter vollem Zug (max. Dehnung) anlegen.
- Es wird empfohlen, den Verband morgens vor dem Aufstehen oder nach längerer Hochlagerung des Beines/ Armes anzulegen und den Patienten anschließend zu Gehübungen/ Armbewegungen aufzufordern.
- Die Bindenbreite sollte dem Durchmesser des zu verbindenden Körperteils entsprechen.
- Untere Extremität: Die Binde muss so mit Zug um das Bein angelegt werden, dass der Druck der Binde vom Fuß zum Knie und ggf. bis zur Gesäßfalte hin abnimmt.

Anwendungshinweise

Vorbereitung

- Vor dem Anlegen des Verbandes ist eine vorhandene Wunde zu reinigen/ debridieren und entsprechend dem Wundstatus mit einem Wundverband abzudecken.
- Anlagehinweise**
- Der aufgerollte Teil der Binde (Bindenkopf) zeigt nach außen. Der Bindenkopf ist eng am Bein/Arm zu führen.
 - Um eine maximale Gelenkbewegung zu erlangen wird empfohlen den Verband am rechtwinklig (90°) angewinkelten Fuß anzulegen.
 - Zur Fixierung der Binde Pflasterstreifen benutzen. Nicht mit Verbandklammern fixieren, da diese zu Verletzungen führen können.

Wickelanleitung

(s. Abbildungen)

1. Die elastische Mollelast® Binde zum leichten Komprimieren der Finger und/ oder Zehen ohne Zug anlegen.
2. Zur leichten Kompression, dem Schutz

der Haut und zur Reduzierung der Rutschneigung des Verbandes als nächstes die weiche Kompressionsbinde Rosidal® SC mit textiler Unterseite anlegen.

3. Zur gleichmäßige Druckverteilung, können aus der Komprex® Schaumgummi-Binde individuelle Zuschnitte – passend für Knochenvorsprünge oder Hohlräume – angefertigt und im Verband mit eingearbeitet werden. Die Kanten müssen leicht angeschragt werden, damit keine Druckstellen entstehen.
4. Darüber die Kurzzug-Kompressionsbinde Rosidal® K anlegen. Sie wirkt durch den durch Bewegung entstehenden Arbeitsdruck. Der Patient soll trotz Kompressionsverband aktiv sein. Zur Kompressionsversorgung größerer Umfänge kann zusätzlich die textiledaste Idealbinde® verwendet werden (nur in Rosidal® Lymph Bein groß enthalten).

Pflegeempfehlung

Rosidal® K, Rosidal® SC und Idealbinde®: Empfohlene Waschtemperatur 40 °C – 60 °C, waschbar bis zu 95 °C (handelsübliches Waschmittel), Rosidal® K, Rosidal® SC bis zu 50x, Idealbinde® 5x waschbar. Liegend trocknen.

Durch das Waschen kann sich die maximale Dehnung der Binde erhöhen. Bitte beim Anlegen der Binde beachten.

Entsorgung

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

bande en caoutchouc mousse, adaptées aux saillies osseuses ou aux cavités, et de les intégrer dans le bandage. Les bords doivent être légèrement taillés pour qu’il n’y ait aucun point de pression.

4. Poser par-dessus la bande de compression à allongement court Rosidal® K. La bande agit grâce à la pression de travail générée par le mouvement. Le patient doit être actif malgré le bandage compressif. Pour la compression de plus grandes circonférences, Idealbinde® en textile élastique peut être utilisé en supplément (uniquement inclut dans Rosidal® Lymph, jambe, grande).

Recommendations d’entretien

Rosidal® K, Rosidal® SC et Idealbinde®: Température recommandée 40°C – 60°C, lavable jusqu’à 95°C (détergent disponible dans le commerce), Rosidal® K, Rosidal® SC lavable jusqu’à 50x, Idealbinde® lavable 5x. Laisser sécher à plat.

Le lavage peut augmenter l’étirement maximal de la bande. Veuillez en tenir compte lors de l’application.

Élimination

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen

en Instructions for Use

Product description and performance characteristics

Compression system for the treatment of lymphological indications.

Product composition

- Mollelast®: 56 % viscose, 44 % polyamide
- Rosidal® SC: polyurethane foam with woven fabric made from 60 % polyamide, 40 % cotton
- Komprex®: 80 % styrene-butadiene rubber
- Rosidal® K: 100 % cotton
- Idealbinde®: 100 % cotton

The number of components varies in the individual Rosidal® Lymph versions (see table).

Intended purpose

For compression

Indications

Primary or secondary lymphoedema, lipoeedema, oedema of the upper and/or lower extremities

Contraindications

Advanced peripheral arterial occlusive diseases, congestive heart failure, septic phlebitis, phlegmasia cerulea dolens, sensation disorders of the skin, known allergies and/or hypersensitivity to any of the product components.

Side effects

In rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions

1. Incorrect bandaging can result in skin necrosis and pressure damage to nerves.
2. Slight bluish tinge to the toes is normal. This should disappear as soon as the patient starts to walk.
3. If the symptoms (pain and bluish tinge) do not disappear, the bandage must be removed and applied again with less compression.
4. The patient must inform their doctor

Conseils d’utilisation

Préparation

- Avant l’application de la bande, la plaie doit être nettoyée/débridée et recouverte d’un pansement adapté à l’état de la plaie.

Conseils de pose

- La partie enroulée de la bande (extrémité avant de la bande) doit être orientée vers l’extérieur. Serrer soigneusement l’extrémité avant de la bande contre la jambe/le bras.
- Pour obtenir un mouvement maximal de la bande, il est recommandé de poser le bandage sur un pied positionné à angle droit (90°).
- Utiliser des bandes adhésives pour fixer la bande. Ne pas fixer avec des agrafes pour bande étant donné que celles-ci peuvent causer des blessures.

Consignes d’enroulement

(voir illustrations)

1. Poser la bande élastique Mollelast® pour la compression légère des doigts et/ou des orteils sans tirer.
2. Pour la compression légère, la protection de la peau et pour la réduction de la tendance au glissement du bandage, ensuite poser délicatement la bande de compression Rosidal® SC avec la face inférieure textile.
3. Pour la répartition de la pression homogène, il est possible d’effectuer des coupes sur mesure à partir de Komprex®

Finalidad prevista

Para la compresión.

Indicaciones

Linfedemas, lipedemas o edemas primarios o secundarios de las extremidades superiores y/o inferiores

des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d’emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarques générales

En cas d’incident grave, veuillez contacter le fabricant et l’autorité sanitaire compétente.

if sharply increasing pain occurs while wearing the bandage.

2. Then apply the Rosidal® SC soft compression bandage with textile bottom side for gentle compression and to protect the skin and minimise slippage.
3. For even pressure distribution, sections can be cut to fit from the Komprex® foam rubber bandage – suitable for bony protuberances or concave spots – and integrated into the bandage. The edges should be slightly angled to avoid pressure points.
4. Apply the Rosidal® K short-stretch compression bandage on over this. Its effect is due to the working pressure exerted by movement. The patient should remain active despite the compression bandage. For compression treatment of larger areas, the elastic textile Idealbinde® can also be used (only available in Rosidal® Lymph for leg, large).

Recommendations for care

Rosidal® K, Rosidal® SC and Idealbinde®: Recommended washing temperature 40°C–60 °C, can be washed up to 95°C (commercially available detergent), Rosidal® K, Rosidal® SC can be washed up to 50 times, Idealbinde® 5 times. Dry flat.

The maximum stretch of the bandage may increase with washing. Bear this in mind when applying the bandage.

Disposal

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Recyclable packaging should be recycled according to the relevant national recycling systems.

General instructions

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características

Sistema de compresión para el tratamiento de indicaciones linfológicas.

Composición del producto

- Mollelast®: 56 % viscosa, 44 % poliamida
- Rosidal® SC: espuma de poliuretano con tejido textil de 60 % poliamida y 40 % algodón
- Komprex®: 80 % caucho estireno-butadieno
- Rosidal® K: 100 % algodón
- Idealbinde®: 100 % algodón

El número de componentes varía en los diferentes modelos de Rosidal® Lymph (ver tabla).

Finalidad prevista

Para la compresión.

Indicaciones

Linfedemas, lipedemas o edemas primarios o secundarios de las extremidades superiores y/o inferiores

Contraindicaciones

Enfermedades arteriales obstructivas periféricas avanzadas, insuficiencia cardíaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolorosa, trastornos de sensibilidad de la piel, alergias conocidas y/o hipersensibilidad a los componentes del producto.

Efectos adversos

En raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución

1. Un vendaje inadecuado puede causar necrosis cutáneas y daños nerviosos debidos a una presión excesiva.
2. Una ligera coloración azul de los dedos es normal. Esta debe desaparecer en cuanto el paciente comienza a andar.
3. Si los síntomas no desaparecen (dolor y coloración azul), la venda debe retirarse y volver a aplicarse otra vez, pero con una compresión más reducida.

without tension for gentle compression of the fingers and/or toes.

2. Then apply the Rosidal® SC soft compression bandage with textile bottom side for gentle compression and to protect the skin and minimise slippage.
3. For even pressure distribution, sections can be cut to fit from the Komprex® foam rubber bandage – suitable for bony protuberances or concave spots – and integrated into the bandage. The edges should be slightly angled to avoid pressure points.
4. Apply the Rosidal® K short-stretch compression bandage on over this. Its effect is due to the working pressure exerted by movement. The patient should remain active despite the compression bandage. For compression treatment of larger areas, the elastic textile Idealbinde® can also be used (only available in Rosidal® Lymph for leg, large).

Recommendations for care

Rosidal® K, Rosidal® SC and Idealbinde®: Recommended washing temperature 40°C–60 °C, can be washed up to 95°C (commercially available detergent), Rosidal® K, Rosidal® SC can be washed up to 50 times, Idealbinde® 5 times. Dry flat.

The maximum stretch of the bandage may increase with washing. Bear this in mind when applying the bandage.

Disposal

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance - AVV). Recyclable packaging should be recycled according to the relevant national recycling systems.

General instructions

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

aplicada estirándola alrededor de la pierna de tal manera que la presión sea decreciente del pie hacia la rodilla y, en su caso, hacia el pliegue interglúteo.

Modo de aplicación

Preparación

- Antes de aplicar la venda, la posible herida debe ser limpiada/desbridada y cubierta con un apósito conforme al estado de la herida.
- La parte desenrollada de la venda (el extremo de la venda) apunta hacia fuera. El extremo de la venda debe conducirse de forma ceñida por la pierna/el brazo.
- Con el fin de conseguir el máximo movimiento de la articulación, se recomienda aplicar la venda sobre el pie, que debe estar en posición de 90° con respecto a la pierna
- Utilizar esparadrapo para fijar la venda. No fijarla con grapas para vendas, ya que estas pueden causar lesiones.

Instrucciones de enrollado

(ver ilustraciones).

1. Aplicar la venda elástica Mollelast® sin

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto

Sistema de compressão para o tratamento de indicações linfológicas.

Composição do produto

- Mollelast®: 56 % viscosa, 44 % poliamida
 - Rosidal® SC: Espuma de poliuretano com tecido têxtil de 60 % poliamida, 40 % algodão
 - Komprex®: 80 % borracha de estireno butadieno
 - Rosidal® K: 100 % algodão
 - Idealbinde®: 100 % algodão
- O número de componentes varia nas várias versões de Rosidal® Lymph (ver quadro).

Finalidade

Para compressão

Indicações

Linfedemas primários ou secundários, lipedemas, edemas dos membros superiores e/ou inferiores.

Contraindicações

Doenças arteriais oclusivas periféricas avançadas, insuficiência cardíaca descompensada, flebite séptica, flegmasia coerulea dolens, distúrbios da sensibilidade cutânea, alergias e/ou hipersensibilidade conhecida a um dos componentes do produto.

Efeitos secundários

Em casos raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.

Advertências e precauções

1. A colocação inadequada da ligadura pode resultar em necrose da pele e danos por pressão nos nervos.
2. Uma leve coloração azul dos dedos dos pés é normal. Esta deve desaparecer assim que o paciente começar a andar.
3. Se os sintomas não desaparecerem (dor e coloração azul), a ligadura deve ser retirada e aplicada novamente com menos compressão.
4. O paciente deverá informar o médico, se a dor aumentar fortemente durante o

Instruções de enrolamento

(ver ilustrações)

1. Aplique a ligadura elástica Mollelast® sem tração para comprimir levemente os dedos das mãos e/ou dos pés.

it Istruzioni per l’uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali

Sistema compressivo per il trattamento delle indicazioni linfologiche.

Composizione del prodotto

- Mollelast®: 56 % viscosa, 44 % poliamide
- Rosidal® SC: schiuma di poliuretano con

traccia para comprimir ligeramente los dedos de la mano o del pie.

2. Para la compresión ligera, la protección de la piel y la reducción de la tendencia al resbalamiento del vendaje, aplicar a continuación la venda de compresión blanda Rosidal® SC con parte inferior textil.
3. Para la distribución uniforme de la tensión, a partir de la venda de gomaespuma Komprex® es posible crear cortes individuales adaptados a las protuberancias óseas o a las cavidades para integrarlos en el vendaje. Los bordes deben aplanarse ligeramente para que no surjan puntos de presión.
4. Colocar encima la venda de compresión de tracción corta Rosidal® K. Actúa mediante la presión de trabajo que surge durante el movimiento. El paciente debe permanecer activo a pesar de la venda de compresión. Para el tratamiento de compresión de perímetros más grandes, puede utilizarse también la venda elástica textil Idealbinde® (solo contenida el modelo grande para pierna de Rosidal® Lymph).

Eliminación

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Indicaciones generales

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

Indicações gerais

- Para reutilização num único paciente.
 - A técnica de enrolamento é acordada com o profissional de saúde.
 - Aplique Rosidal® K sempre sob tensão total (extensão máxima).
 - Recomenda-se aplicar a ligadura pela manhã, antes de se levantar, ou após uma elevação mais longa da perna/ do braço e depois pedir ao paciente para fazer exercícios de caminhada/ movimentos do braço.
 - A largura da ligadura deve corresponder ao diâmetro da parte do corpo a ser ligada.
 - Membro inferior: A ligadura deve ser aplicada com tração à volta da perna de modo que a pressão diminua do pé para o joelho e, eventualmente, para a dobra do glúteo.
- Em seguida, aplique a ligadura de compressão suave Rosidal® SC com parte inferior têxtil, para uma ligeira compressão, proteção da pele e para reduzir a tendência da ligadura a deslizar.
3. Para uma distribuição uniforme da pressão, podem ser feitos cortes individuais da ligadura de espuma de borracha Komprex® - adequados às saliências ósseas ou às cavidades - que podem ser incorporados no penso. A fim de evitar pontos de pressão, os bordos devem ser levemente biselados.
4. Por cima, aplique a ligadura de compressão de curta tração Rosidal® K. Esta atua através da pressão de trabalho resultante do movimento. O paciente deve estar ativo apesar da ligadura de compressão. Para compressão de circunferências maiores, também poder ser usada a ligadura têxtil elástica Idealbinde® (incluída apenas em Rosidal® Lymph perna grande).

Recommendations of conservation

Rosidal® K, Rosidal® SC e Idealbinde®: Temperatura de lavagem recomendada 40 °C – 60 °C, laváveis até 95 °C (detergente normal), Rosidal® K, Rosidal® SC lavável até 50 vezes, Idealbinde® 5 vezes. Secar na horizontal.

A lavagem pode aumentar a extensão máxima da ligadura. Por favor, note quando aplicar a ligadura.

Instruções de aplicação

Preparação

- Antes de aplicar a ligadura, a ferida existente deve ser limpa/desbridada e coberta com um penso de acordo com o estado da ferida.
- Para obter um máximo movimento articular, recomenda-se começar a aplicar a ligadura num pé posicionado num ângulo reto (90°).
- Utilize tiras de emplastro para fixar a ligadura. Não usar agrafos para ligaduras, pois podem causar ferimentos.

Instruções de enrolamento

(ver ilustrações)

1. Aplique a ligadura elástica Mollelast® sem tração para comprimir levemente os dedos das mãos e/ou dos pés.

Indicações gerais

En caso de um acidente grave, entre em contacto com o fabricante e as autoridades de saúde pública competentes.

Controindicazioni

Malattie occlusive avanzate delle arterie periferiche, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, phlegmasia

Store in dry place under room conditions



Assembled by
Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4039898/2021-03

coerulea dolens, disturbi della sensibilità cutanea, allergie noto e/oipersensibilità nei confronti dei componenti del prodotto.

Effetti indesiderati

In casi rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d’impiego

- Un bendaggio improprio può causare necrosi cutanea e danni nervosi da pressione.
- È normale una leggera colorazione bluastra delle dita dei piedi. Questa deve scomparire non appena il paziente inizia a camminare.
- Se i sintomi non scompaiono (dolore e colorazione bluastra), la benda deve essere rimossa e applicata di nuovo con una compressione inferiore.
- Durante l'uso della benda il paziente deve rivolgersi al medico in caso di dolore sempre più forte.
- In caso di indice pressorio caviglia-braccio (ABPI) maggiore di 0,8 o un ABPI di 0,5 – 0,8, utilizzare solo sotto controllo medico.

Indicazioni generali

- Da riutilizzare su un singolo paziente.
- La tecnica di bendaggio è concordata con il medico curante.
- Applicare sempre Rosidal® K esercitando una trazione completa (allungamento massimo).
- Si consiglia di applicare il bendaggio al mattino prima che il paziente si alzi in piedi o dopo che la gamba/braccio sia stato a lungo in posizione sollevata, poi invitare il paziente a fare gli esercizi di camminata/a fare movimenti del braccio.
- L'altezza della benda deve corrispondere al diametro della parte del corpo da

bendare.

• Artfieri intorno: la benda deve essere applicata tenendola in tensione intorno alla gamba in modo che la pressione della benda diminuisca andando dal piede verso il ginocchio ed eventualmente verso la piega delle natiche.

Avvertenze per l’uso
Preparazione

- Prima di applicare il bendaggio, l'eventuale ferita deve essere pulita/sbrigliata e coperta con una medicazione adatta allo stato della ferita stessa.

Istruzioni per l'applicazione

- La parte arrotolata della benda (capo della benda) deve essere rivolta verso l'esterno. Il capo della benda deve essere portato aderente alla gamba/braccio.
- Per mantenere il massimo movimento articolare, si consiglia di applicare la benda con il piede piegato ad angolo retto (90°).
- Per fissare la benda utilizzare strisce di cerotto. Non utilizzare graffette fermabende perché potrebbero causare lesioni.

Istruzioni per l’avvolgimento (vedere illustrazioni)

- Applicare la benda elastica Moll elast® per comprimere leggermente le dita delle mani e/o dei piedi senza tensione.
- Per una leggera compressione, proteggere la cute e ridurre la tendenza del bendaggio a scivolare, applicare poi la morbida benda compressiva Rosidal® SC con parte inferiore in tessuto.
- Per distribuire la compressione in modo uniforme, si possono realizzare e incorporare nel bendaggio singoli pezzi tagliati dalla benda in gommapiuma Komprex®, adatta per sporgenze ossee o

cavità. I bordi devono essere leggermente smussati in modo che non ci siano punti di pressione.

- Applicare sopra la benda compressiva ad allungamento limitato Rosidal® K. Questa agisce grazie alla pressione di lavoro creata dal movimento. Il paziente deve essere attivo nonostante il bendaggio compressivo. Per la cura compressiva di circonfereze maggiori, si può usare anche Idealbinde® in tessuto elastico (incluso solo in Rosidal® Lymph gamba, grande).

Consigli per la cura del prodotto

Rosidal® K, Rosidal® SC e Idealbinde®: Temperatura di lavaggio consigliata 40 °C – 60 °C, lavabile fino a 95 °C (detersivo commerciale), Rosidal® K, Rosidal® SC lavabile fino a 50 volte, Idealbinde® 5 volte.
Asciugare distesa.
Il lavaggio può incrementare l'estensione massima della benda.
Tenerlo presente quando si applica la benda.

Smaltimento

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazioni generali

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Kontraindikationer

Fremskredne periferæ arterielle karsygdomme, dekompenseret hjertesufficiens, septisk flebitis, phlegmasia coerulea dolens, sensibilitetsforstyrrelser i huden, kendte allergier og/eller overfølsomhed over for bindets materialer.

Bivirkninger

I sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritationer og/eller allergier.

Advarsler og forholdsregler

- Ukorrekt bandagering kan medføre hudnekroser og trykskader på underliggende nerver.
- En let blåfarvning af tæerne er normalt. Denne misfarvning bør dog forsvinde, så snart patienten begynder at gå.
- Hvis symptomerne ikke forsvinder (smerter og blåfarvning), skal forbindingen fjernes og lægges på ny, denne gang med mindre kompression.
- Ved stærkt tiltagende smerter under brugen skal patienten søge læge.
- Ved et ankel/arm indeks (ABPI) større end 0,8 eller et ABPI på 0,5 – 0,8 må anvendelsen kun finde sted under lægekontrol.

Generelle anvisninger

- Må kun genanvendes på samme patient.
- Forbindningsteknikken aftales med den behandelende læge.
- Rosidal® K skal altid anlægges med fuldt stræk (maks. udvidelse).
- Det anbefales at anlægge forbindingen om morgenen, før patienten står op, eller efter en længere hvileperiode med høj lejring af benet/armen. Patienten bør efterfølgende opfordres til at udføre gå-

øvelser/armbevægelser.

- Bindbredden skal modsvare diameteren på kropsdelen, der skal forbindes.
- Underextremitet: Bindet skal anlægges med så tilpas meget stræk, at trykket aftager fra foden og mod knæet og evt. op til under bagdelen.

Anvendelsesanvisninger

Forberedelse

- Inden anlæggelse af forbindelsen skal et evt. sår rengøres/debrideres og afdækkes med en sårforbinding i henhold til sårets tilstand.

Anlæggelse af bandage

- Den oprullede del af bandagen (bindeknode) skal pege udad. Bindeknuden skal føres tæt ved benet/armen.
- For at sikre maksimal ledbevægelighed under bandagen anbefales det at holde foden i en ret vinkel (90°), når bindet anlægges.
- Fiksering af forbindingen skal foretages med plasterrips. Må ikke fikseres med forbindingsklemmer, da de kan forårsage læsioner.

Bortskaffelse

I Europa kan produktaffald tildes en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (EU's affaldsdirektiv). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingsssystem.

Generelle anvisninger

Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

Sådan anlægges forbindingen (se illustrationer)

- Det elastiske Moll elast® bind til komprimering af fingre og/eller tæer anlægges uden stræk.
- Herefter anbringes det bløde kompressionsbind Rosidal® SC med underide af tekstil. Dette lag har til formål at yde let kompression, beskytte huden og holde forbindingen sikkert på plads.
- Med henblik på at opnå en ensartet trykfordeling kan der laves individuelle tilskæringer ud af Komprex®

sin lårare.

- Anvands vid ett ankel-/armindex (ABPI) över 0,8 eller vid ett ABPI på 0,5–0,8 – endast under läkares överinseende.

Allmänna anvisningar

- För återanvändning på en enskild patient.
- Lindningstekniken stäms av med behandlande läkare.
- Applicera alltid Rosidal® K med full sträckning (max. töjning).
- Vi rekommenderar att förbandet läggs innan patienten går upp på morgonen eller efter en längre stund med benet/armen i högläge, och att patienten därefter uppmannas till gångövningar/armrörelser.
- Bindans bredd ska motsvara diametern på kroppsdelen som ska förbindas.
- Undre extremitet: Bindan måste läggas på ett sådant sätt om benet att trycket från bindan avtar från foten till knät eller i förekommande fall till gultealvecket.

Avsedd användning

Kompression

Indikationer

Primära eller sekundära lymfödem, lipödem, ödem i övre eller undre extremiteter

Kontraindikationer

Franskidren perifer arteriell okklusion, inkompenserad hjärtsufficiens, septisk flebit, phlegmasia coerulea dolens, sensibilitetsrubbingnar i huden, känd allergi och/eller överkänslighet mot produktkomponenterna.

Råd för användningen

Förberedelse

- Innan förbandet appliceras ska eventuella sår rengöras/debrideras och täckas med ett sårförband som är lämpligt för sårets status.

Appliceringsanvisningar

- Den upprullade delen av bindan ska vara vänd utåt. Håll den upprullade delen av bindan tätt mot benet/armen.
- För att uppnå maximal rörlighet i leden rekommenderas att förbandet läggs med foten i en rät vinkel (90°).
- Använd plåstertejpremors för att fästa bindan. Den får inte fästas med förbandsklämmor eftersom de kan orsaka skada.

Allmänna anvisningar

Om en allvarig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

Lindningsanvisningar

(se bilder)

- Applicera den elastiska bindan Moll elast® för lätt komprimering av fingret och/eller tår utan tryck.

- V případě silné narůstajících bolestí během nošení musí pacient uvědomit lékaře.
- Použití při indexu kotník-paže (ABPI) větší než 0,8 nebo při ABPI v rozmezí 0,5–0,8 – ale pouze pod lékařskou kontrolou.

Všeobecné upozornění

- K opakovanému použití na jednom pacientovi.
- Technika ovjení se provádí po dohodě s ošetřujícím lékařem.
- Rosidal® K přikládajte vždy pod plným tahom (max. protažení).
- Doporučuje se obväz priložiť ráno pred vstávaním nebo po zvednutí nohy/paže na delší dobu a poté pacienta požádat o nácvik chůze/pohybu paže.

- Šifka obinadla by měla odpovídat průměru obvazované části těla.
- Dolní končetina: Obinadlo musí být přiloženo natažené kolem nohy tak, aby tlak obinadla od chodidla ke koleni, případně k lýždové brázdě klesal.

Ved at vaske bindet kan det maksimale stræk øges. Vær opmærksom på dette, når bindet anlægges.

Bortskaffelse

I Europa kan produktaffald tildes en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (EU's affaldsdirektiv). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingsssystem.

Generelle anvisninger

Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

- V případě silné narůstajících bolestí během nošení musí pacient uvědomit lékaře.
- Použití při indexu kotník-paže (ABPI) větší než 0,8 nebo při ABPI v rozmezí 0,5–0,8 – ale pouze pod lékařskou kontrolou.

Všeobecné upozornění

- K opakovanému použití na jednom pacientovi.
- Technika ovjení se provádí po dohodě s ošetřujícím lékařem.
- Rosidal® K přikládajte vždy pod plným tahom (max. protažení).
- Doporučuje se obväz priložiť ráno pred vstávaním nebo po zvednutí nohy/paže na delší dobu a poté pacienta požádat o nácvik chůze/pohybu paže.

- Šifka obinadla by měla odpovídat průměru obvazované části těla.
- Dolní končetina: Obinadlo musí být přiloženo natažené kolem nohy tak, aby tlak obinadla od chodidla ke koleni, případně k lýždové brázdě klesal.

Ved at vaske bindet kan det maksimale stræk øges. Vær opmærksom på dette, når bindet anlægges.

Bortskaffelse

I Europa kan produktaffald tildes en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (EU's affaldsdirektiv). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingsssystem.

Generelle anvisninger

Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

Opis produktu a charakteristika vykonu
Kompresný systém na ošetenie lymfologických indikácií.

Zloženie produktu
• Moll elast®: 56 % viskóza, 44 % polyamid
• Rosidal® SC: polyuretánová pena s textilnou tkaninou zo 60 % polyamidu, 40 % bavlny

- Komprex®: 80 % styrol-butadién-kaucuk
- Rosidal® K: 100 % bavlna
- Idealbinde®: 100 % bavlna

Počet komponentov sa v jednotlivých prevádzkach Rosidal® Lymph líši (pozri tabuľku).

Účel použitia

Pre kompresiu

Indikácie

Primárne alebo sekundárne lymfedémy, lipedémy, edémy horných a/alebo dolných končatín

Kontraindikácie

Pokročilá obštrukcia periférnych artérií, dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť, septická flebitída, phlegmasia coerulea dolens, poruchy citlivosti kože, známe alergie a/alebo precitlivenosť na zložky produktu.

Vedľajšie účinky

V zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie kože a/alebo alergie.

Výstražné upozornenia a preventívne opatrenia
1. Neodborné bandažovanie môže spôsobiť nekrózy kože a poškodenia nervov psošením tlaku.

- Mierne modranie prstov na nohách je normálne. Musí sa stratiť hneď, ako pacient začne chodiť.

- Ak symptómy nezmižnú (bolesť a modranie), musí sa obväz odstrániť a

hu **Használati utasítás**

Termékleírás és teljesítménylevelések

Nyírókrendszeri betegségek kezelésének, javallatában alkalmazható kompressziós rendszer.

Termékösszetétel

- Moll elast®: 56% viszkóz, 44% poliamid
- Rosidal® SC: Poliuretán hab 60% poliamid, 40% pamut textilszövettel
- Komprex®: 80% sztirol-butadién-kaucsuk
- Rosidal® K: 100% pamut
- Idealbinde®: 100% pamut

A komponensek száma az egyes Rosidal® Lymph változatokban eltérő (lásd táblázat).

A termék rendeltetése
Kompresszióhoz

Javallatok

A felső és/vagy alsó végtagok primer vagy szekunder limfödémája, lipödémája, ödémája

Pokyny k príložení

- Svinutá část obinadla (hlava obinadla) směřuje von. Hlava obinadla je nutno vést blízko noze/paži.
- K dosažení maximálního pohybu kloubu se doporučuje obväz přiložit na chodidlo ohnuté v pravém úhlu (90°) k noze.
- K fixaci obinadla použijte pásky náplasti. Nefixujte obvazovými sponkami, protože mohou způsobit poranění.

Návod k ovjení

- Elastické obinadlo Moll elast® pro snadnou kompresi prstů na rukou a/nebo nohou přiložte bez tahu.
- Pro snadnou kompresi, ochranu pokožky a omezení možnosti sesmeknutí obvazu přiložte jako další měkké kompresní obinadlo Rosidal® SC textilní spodní stranou.
- Pro rovnoměrné rozložení tlaku lze obinadlo z pěnové pryže Komprex® individuálně přistříhnout, aby pasovalo na kostní výběžky nebo dutiny, a začlenit do obvazu. Hrány musí být mírně zkesené, aby nevznikala tlaková místa.

- Na to přiložte kompresní obinadlo s krátkým tahem Rosidal® K. Obinadlo vyvíjí pracovní tlak vytvářený pohybem.

Pokyny k použití
Příprava

Před přiložením obvazu je nutné stávající ránu vyčistit/provést debridement a podle stavu ji zakrýt obvazem na rány.

sk **Návod na použitie**

Opis produktu a charakteristika vykonu
Kompresný systém na ošetenie lymfologických indikácií.

- Moll elast®: 56 % viskóza, 44 % polyamid
- Rosidal® SC: polyuretánová pena s textilnou tkaninou zo 60 % polyamidu, 40 % bavlny
- Komprex®: 80 % styrol-butadién-kaucuk
- Rosidal® K: 100 % bavlna
- Idealbinde®: 100 % bavlna

Počet komponentov sa v jednotlivých prevádzkach Rosidal® Lymph líši (pozri tabuľku).

Účel použitia

Pre kompresiu

Indikácie

Primárne alebo sekundárne lymfedémy, lipedémy, edémy horných a/alebo dolných končatín

Kontraindikácie

Pokročilá obštrukcia periférnych artérií, dekompenzovaná srdcová nedostatočnosť, septická flebitída, phlegmasia coerulea dolens, poruchy citlivosti kože, známe alergie a/alebo precitlivenosť na zložky produktu.

Vedľajšie účinky

V zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie kože a/alebo alergie.

Pokyny k aplikácii

Příprava
Před aplikací obvazu treba existujúcu ranu vyčistiť/debridovať a zakryť primerane podľa stavu rany obvazom na rany.

Pokyny na aplikáciu

- Navinutá časť ovínadla (hlava ovínadla) smeruje von. Hlava ovínadla sa má viesť tesne pri nohe/paži.
- Na dosiahnutie maximálnej hybnosti kľbu sa odporúča aplikovať obväz na nohu ohnutú do pravého uhla (90°).
- Na fixáciu ovínadla použijte pružky náplasti. Nefixujte s obvazovými svorkami, pretože môžu viesť k poraneniam.

Návod na ovínanie

(pozri obrázky)

- Elastické ovínadlo Moll elast® pre ľahkú

Pacient by měl být aktivní i přes nošení kompresního obvazu. Ke kompresnímu ošetření větších obvodů lze navíc použít textilní elastické obinadlo Idealbinde® (obsaženo pouze v Rosidal® Lymph, noha velká).

Doporučení k péči

Rosidal® K, Rosidal® SC a Idealbinde®: Doporučená teplota praní 40–60 °C, pratelné až do 95 °C (běžný prací prostředek), Rosidal® K, Rosidal® SC pratelný až 50x, Idealbinde® 5x. Sušte rozložené. Praní se může zvýšit maximální protažení obinadla. Dbejte při přikládání obvazu.

Likvidace

V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 (směrnice o evropském katalogu odpadů (nářadení o zozname odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecná upozornění

V prípade vážného incidentu se obraťte na výrobu a príslušné zdravotnícke orgány.

pl **Instrukcja użycia**

Használati útmutatás

Eiskészítés

- A kötés felhelyezése előtt az esetlegesen fennálló sebet meg kell tisztítani/ debridementet kell végezni, majd fedni kell a seb állapótának megfelelő kötőzerrel.

A felhelyezésre vonatkozó útmutatás

- A pólya feltekert része (pólyatekercs) kifelé nézzen. A pólyatekerest a lábhoz/ karhoz közel kell elvezetni.
- Az ízület mozgásainak maximális biztosítása érdekében a kötést derékszögben (90°) behajlított lábfejrre ajánlott felhelyezni.
- A pólya rögzítéséhez ragtapaszcsíkot kell használni. A rögzítéshez nem szabad kötőszekapcsot használni, mert az sérülést okozhat.

A feltekérésre vonatkozó útmutatás
(lásd az ábrákat)

- Az elasztikus Moll elast® pólyát megfeszítés nélkül kell felhelyezni a kezűjük és/vagy a lábujjuk enyhé kompressziójához.

pl **Instrukcja użycia**

Opis produktu i jego specyfikacja
System do kompresji do stosowania w przypadku schorzeń limfatycznych.

zakresie od 0,5 do 0,8 – ale wyłącznie pod nadzorem lekarza.

Opólne wskazówki

- Do wielokrotnego użyciu z jednego pacjenta.
- Technikę nakładania zwojów należy uzgodnić z lekarzem prowadzącym leczenie.
- Rosidal® K należy zawsze nakładać pod pełnym naciągami (maksymalnie rozciągnięciem).
- Polecami zakładać bandaż rano przed wstaniem z łózka lub po dłuższej chwili ułożenia nogi/reki w górze, a następnie zalecić pacjentowi ćwiczenia w chodzie i (lub) ruszanie rękami.
- Szerokość bandaża powinna odpowiadać średnicy części ciała, na którą ma być założony.
- Kończyna dolna: Bandaż należy naciągnąć na nodze w taki sposób, aby ucisk bandaża miał w kierunku od stopy do kolana i ew. do łądu pośladkowego.

Zastosowanie

Do kompresji

Wskazania

Pierwotne lub wtórne obrzęki limfatyczne, obrzęki tłuszczowe, obrzęki kończyn górnych i/lub dolnych

Przeciwwskazania

Zaawansowana choroba tężnic obwodowych, zastoynowa niewydolność serca, posocznicze zapalenie żył, siniczy obrzek bolesny, zaburzenia czucia w skórze, znane alergie i/lub nadwrażliwość na składniki produktu.

Działania niepożądane

W rzadkich przypadkach mogą wystąpić podrażnienia skóry i/lub alergie.

Ostrzeżenia i środki ostrożności

- Nieprawidłowe bandażowanie może prowadzić do martwicy skóry i uszkodzenia nerwów w wyniku ucisku.
- Lekkie zasinienie palców u nóg jest normalne. Powinno ono znik